

Rom

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτίᾳ, ἵνα ἢ χάρις πλεονάσῃ?
什么 -所以 我们将说 我们继续 -在 罪中 -为了 -这 恩典 增多
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5485](#) [G4121](#)

这样，怎么说呢？我们可以仍在罪中、叫恩典显多吗？

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν
-断不 可有 -我们 死了 -对 罪 怎样 仍然 我们将活 -在
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#) [G2089](#) [G2198](#) [G1722](#)

αὐτῇ?

其中

[G0846](#)

断乎不可！我们在罪上死了的人岂可仍在罪中活着呢？

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
-或 你们不知道 -那 所有 我们受洗了 -进入 基督 耶稣 -进入 -这
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?

死 祂的 我们受洗了

[G2288](#)

[G0846](#)

[G0907](#)

岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人是受洗归入他的死吗？

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα
我们与祂同埋了 -所以 与祂 -借着 -这 洗礼 -进入 -这 死 -为了
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2443](#)

ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτως
-正如 被复活了 基督 -从 死人中 -借着 -这 荣耀 -的 父 如此
[G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#)

καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

-也 我们 -在 新 生命的 我们行走

[G2532](#)

[G1473](#)

[G1722](#)

[G2538](#)

[G2222](#)

[G4043](#)

所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督藉着父的荣耀从死里复活一样。

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ
-若 -因为 联合的 我们已成为 -以 样式 -的 死 祂的 -那么也
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G0235](#)

καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;

-也 -的 复活 我们将是

[G2532](#)

[G3588](#)

[G0386](#)

[G1510](#)

我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他联合；

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
这 知道 -那 -这 旧 我们的 人 与祂同钉了 -为了
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#) [G2443](#)

καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
被废掉 -这 身体 -的 罪的 -以致于 不再 事奉 我们 -这
[G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#) [G1398](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἁμαρτία.

罪

[G0266](#)

因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆；

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
-这 -因为 死了的 被释放了 -脱离 -这 罪
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

因为已死的人是脱离了罪。

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
-若 -但 我们死了 -同 基督 我们相信 -那 -也 我们将同活 与祂
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#) [G0846](#)

我们若是与基督同死，就信必与他同活。

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει; θάνατος αὐτοῦ
知道 -那 基督 复活了 -从 死人中 不再 死 死 祂
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#) [G2288](#) [G0846](#)

οὐκέτι κυριεύει.

不再 管辖

[G3765](#) [G2961](#)

因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。

10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὁ δὲ ζῆ, ζῆ
-祂 -因为 死了 -对 罪 死了 一次 -祂 -但 活 活
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#) [G2198](#)

τῷ Θεῷ.

-对 神

[G3588](#) [G2316](#)

他死是向罪死了，只有一次；他活是向神活着。

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογιζέσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ,
如此 -也 你们 算为 自己 是 死的 -一方面 -对 罪
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0266](#)

ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

活的 -但 -对 神 -在 基督 耶稣里

[G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

这样，你们向罪也当看自己是死的；向神在基督耶稣里，却当看自己是活的。

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
不 -所以 作王 -这 罪 -在 -这 必死的 你们的 身体中 -以致于
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#) [G4983](#) [G1519](#)

τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.

-这 顺服 -这些 私欲 它的

[G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

所以，不要容罪在你们必死的身上作王，使你们顺从身子的私欲。

- 13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὄπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ
-也不 献上 -这些 肢体 你们的 器具 不义的 -给 罪 -而是
[G3936](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0235](#)
- παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
献上 自己 -给 神 -如同 -从 死人中 活的 -和 -这些 肢体
[G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3196](#)
- ὑμῶν, ὄπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
你们的 器具 公义的 -给 神
[G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具；倒要像从死里复活的人，将自己献给神，并将肢体作义的器具献给神。

- 14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
罪 -因为 你们 不 将管辖 不 -因为 你们是 -在 律法下 -而是 -在
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)
- χάριν.
恩典下
[G5485](#)

罪必不能作你们的主；因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

- 15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν?
什么 -所以 我们犯罪吗 -因为 不 我们是 -在 律法下 -而是 -在 恩典下
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)
- μὴ γένοιτο!
-断不 可有
[G3361](#) [G1096](#)

这却怎么样呢？我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断乎不可！

- 16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί
不 你们知道 -那 -给谁 你们献上 自己 仆人 -为了 顺服 仆人
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1401](#)
- ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς εἰς
你们是 -给谁 你们顺服 -或是 罪的 -到 死 -或 顺服的 -到
[G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#) [G5218](#) [G1519](#)
- δικαιοσύνην?
公义
[G1343](#)

岂不晓得你们献上自己作奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆吗？或作罪的奴仆，以至于死；或作顺命的奴仆，以致成义。

- 17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δούλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
感谢 -但 -这 神 -那 你们曾是 仆人 -的 罪的 你们顺服了 -但
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5219](#) [G1161](#)
- ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
-从 心 -到 -那 你们被交付 样式 教训的
[G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

感谢神！因为你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺服了所传给你们道理的模式。

- 18 ἔλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
被释放了 -但 -脱离 -这 罪 你们被奴役了 -给 公义
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。

- 19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθενεῖαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὡςπερ γὰρ
人的话 我说 -因为 -这 软弱 -的 肉体 你们的 -正如 -因为
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5618](#) [G1063](#)
- παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς
你们献上了 -这些 肢体 你们的 仆人 -给 不洁 -和 -给 不法 -到
[G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G1519](#)
- τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ
-这 不法 如此 现在 献上 -这些 肢体 你们的 仆人 -给
[G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#)
- δικαιοσύνη εἰς ἁγιασμόν.
公义 -到 成圣
[G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

我因你们肉体的软弱，就照人的常话对你们说。你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法；现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成圣。

- 20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
-当 -因为 仆人 你们是 -的 罪的 自由的 你们是 -对 公义
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

因为你们作罪之奴仆的时候，就不被义约束了。

- 21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ
什么 -所以 果子 你们有 那时 -对 -其中 现在 你们羞愧 -这 -因为
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#) [G1063](#)
- τέλος ἐκείνων θάνατος.
结局 那些的 死
[G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

你们现今所看为羞耻的事，当日有甚么果子呢？那些事的结局就是死。

- 22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ,
现在 -但 被释放了 -脱离 -这 罪 被奴役了 -但 -给 神
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωῆν αἰώνιον.
你们有 -这 果子 你们的 -到 成圣 -这 -但 结局 生命 永远的
[G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#) [G0166](#)

但现今，你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生。

- 23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
-这些 -因为 工价 -的 罪的 死 -这 -但 恩赐 -的 神的
[G3588](#) [G1063](#) [G3800](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
生命 永远的 -在 基督 耶稣里 -这 主 我们的
[G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。